

## Opheffingsbepalingen

**Art. 12.** Worden opgeheven :

1° het decreet van 12 november 1985 tot vaststelling van de erkennings- en subsidiëeringscriteria voor creatieve ateliers, gewijzigd bij de decreten van 23 maart 1992 en 7 januari 2002;

2° het besluit van de Executieve van 28 november 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 12 november 1985 over de erkenning en de subsidiëring van creatieve ateliers, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 12 september 1991 en bij het besluit van de Regering van 7 maart 1996 tot wijziging van het besluit van 28 november 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 12 november 1985 over de erkenning en de subsidiëring van creatieve ateliers.

## Overgangsbepalingen

**Art. 13.** Voor een overgangstermijn van twee jaar vanaf de inwerkingtreding van voorliggend decreet hoeven de creatieve ateliers die krachtens het decreet van 12 november 1985 erkend zijn, de in artikel 3, 3°, vermelde voorwaarde niet te vervullen om toelagen te verkrijgen.

Om de in artikel 5 bedoelde forfaitcategorieën vast te leggen wordt de doorsnede van de in de activiteitsjaren 2001 en 2002 aangeboden activiteiten als basis genomen voor de eerste driejarige periode die in 2004 begint.

## Slotbepaling

**Art. 14.** De toelagen die krachtens voorliggend decreet moeten worden uitbetaald, vervangen alle prestaties waarop de ontvangers van de toelagen recht hebben overeenkomstig de vroeger toepasselijke subsidiëeringsprocedure.

## Inwerkingtreding

**Art. 15.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2004.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 16 december 2003.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. NIESSEN

## Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de raad.* — Voorstel van decreet : 148, nr. 1. — Amendementen : 148, nr. 2. — Verslag : 148, nr. 3.  
*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 december 2003.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 2004 — 1827

[2004/33028]

**9. FEBRUAR 2004 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen Nr. 181  
über private Arbeitsvermittler, verabschiedet in Genf am 19. Juni 1997  
durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1.** - Dem Übereinkommen Nr. 181 über private Arbeitsvermittler, verabschiedet in Genf am 19. Juni 1997 durch die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation, wird zugestimmt.

**Art. 2.** - Die Regierung bestimmt das Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Dekretes.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 9. Februar 2004.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

## Nota

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004:*

*Dokumente des Rates:* 156 (2003-2004) Nr. 1. Dekrententwurf. — 156 (2003-2004) Nr. 2. Bericht.  
*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 9. Februar 2004.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 1827

[2004/33028]

**9 FEVRIER 2004. — Décret portant assentiment à la Convention n° 181  
sur les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997  
par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Convention n° 181 sur les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail est approuvée.

**Art. 2.** Le Gouvernement détermine la date de l'entrée en vigueur de ce décret.  
Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen, le 9 février 2004.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales

—————  
Note

(1) *Session 2003-2004* :

*Documents du conseil* : 156 (2003-2004) n° 1. Projet de décret. — 156 (2003-2004) n° 2. Rapport.  
*Rapport intégral*. — Discussion et vote. Séance du 9 février 2004.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1827

[2004/33028]

**9 FEBRUARI 2004. — Decreet tot instemming met het Verdrag nr. 181  
inzake particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling aangenomen te Genève op 19 juni 1997  
door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel. 1.** Het Verdrag nr. 181 inzake particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling aangenomen te Genève op 19 juni 1997 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** De Regering legt het datum van het inwerkingtreding van dit decreet.  
Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, op 9 februari 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—————  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004* :

*Bescheiden van de Raad* : 156 (2003-2004) nr. 1. Ontwerp van decreet. — 156 (2003-2004) nr. 2. Verslag.  
*Integraal verslag*. — Bespreking en aanneming. Zitting van 9 februari 2004.